

**Международный уголовный трибунал для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года**

## **Финансовый доклад и проверенные финансовые ведомости**

**за двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 2013 года,**

**и**

## **Доклад Комиссии ревизоров**



Организация Объединенных Наций • Нью-Йорк, 2014



*Примечание*

Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно служит указанием на соответствующий документ Организации Объединенных Наций.

## Содержание

<i>Глава</i>	<i>Стр.</i>
Препроводительные письма . . . . .	5
I. Доклад Комиссии ревизоров о финансовых ведомостях: заключение ревизоров . . . . .	7
II. Подробный доклад Комиссии ревизоров . . . . .	9
Резюме . . . . .	9
A. Мандат, сфера охвата и методология . . . . .	12
B. Выводы и рекомендации . . . . .	13
1. Проверка выполнения ранее вынесенных рекомендаций . . . . .	13
2. Обзор финансового положения . . . . .	14
3. Оценка общей устойчивости . . . . .	14
4. Ход работы по переходу на Международные стандарты учета в государственном секторе . . . . .	14
5. Составление и исполнение бюджета . . . . .	16
6. Управление закупками и контрактной деятельностью . . . . .	16
7. Управление людскими ресурсами . . . . .	17
8. Информационные технологии . . . . .	18
C. Информация, сообщаемая руководством . . . . .	18
1. Списание недостающей денежной наличности, дебиторской задолженности и имущества . . . . .	19
2. Выплаты ex gratia и случаи мошенничества и предполагаемого мошенничества . . . . .	19
D. Выражение признательности . . . . .	19
Приложение	
Ход выполнения рекомендаций, вынесенных Комиссией в отношении ведомостей за двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 2011 года . . . . .	20
III. Удостоверение финансовых ведомостей . . . . .	22
IV. Финансовый доклад за двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 2013 года	23
A. Введение . . . . .	23
B. Общий обзор . . . . .	23

---

Приложение	
Дополнительная информация .....	25
V. Финансовые ведомости за двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 2013 года .....	26
Ведомость I. Ведомость поступлений и расходов и изменений в резервах и остатках средств за двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 2013 года .....	26
Ведомость II. Ведомость активов, пассивов, резервов и остатков средств по состоянию на 31 декабря 2013 года .....	27
Ведомость III. Ведомость движения денежной наличности за двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 2013 года .....	28
Ведомость IV. Ведомость ассигнований за двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 2013 года .....	29
Примечания к финансовым ведомостям .....	30
Приложение	
Целевой фонд для поддержки деятельности Международного трибунала по Руанде	
Ведомость поступлений, расходов, резервов и остатков средств за двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 2013 года .....	50

---

## Препроводительные письма

### **Письмо Генерального секретаря от 31 марта 2014 года на имя Председателя Комиссии ревизоров**

В соответствии с положением 6.5 Финансовых положений и правил имею честь представить отчетность Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года, за двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 2013 года, которую я настоящим утверждаю. Финансовые ведомости были подготовлены и заверены Контролером.

Копии этих финансовых ведомостей препровождаются также Консультативному комитету по административным и бюджетным вопросам.

*(Подпись)* **Пан Ги Мун**

---

**Письмо Председателя Комиссии ревизоров от 30 июня  
2014 года на имя Председателя Генеральной Ассамблеи**

Имею честь препроводить Вам доклад Комиссии ревизоров о финансовых ведомостях Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года, за двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 2013 года.

*(Подпись)* **Эймьяс Морс**  
Контролер и Генеральный ревизор  
Соединенного Королевства Великобритании  
и Северной Ирландии  
Председатель Комиссии ревизоров

## Глава I

### Доклад Комиссии ревизоров о финансовых ведомостях: заключение ревизоров

#### Доклад по финансовым ведомостям

Мы провели ревизию прилагаемых финансовых ведомостей Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года (за двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 2013 года), которые включают ведомость поступлений, расходов и изменений в резервах и остатках средств (ведомость I), ведомость активов, пассивов, резервов и остатков средств (ведомость II), ведомость движения денежной наличности (ведомость III), ведомость ассигнований (ведомость IV), а также примечания к этим финансовым ведомостям.

#### *Ответственность руководства за финансовые ведомости*

Генеральный секретарь несет ответственность за составление и достоверность этих финансовых ведомостей в соответствии со стандартами учета системы Организации Объединенных Наций и за принятие таких мер внутреннего контроля, которые руководство считает необходимыми для составления финансовых ведомостей, которые не содержат неправильных данных, существенным образом искажающих реальное положение, включенных либо умышленно, либо по ошибке.

#### *Ответственность ревизоров*

Наша обязанность заключается в вынесении заключения по этим финансовым ведомостям по итогам нашей ревизии. Ревизия проводилась в соответствии с международными стандартами ревизии. В соответствии с этими стандартами мы должны соблюдать этические нормы и планировать и проводить ревизию таким образом, чтобы ее результаты являлись убедительным доказательством наличия или отсутствия в финансовых ведомостях неправильных данных, существенным образом искажающих реальное положение.

Ревизия включает выполнение процедур для получения в ходе проверки подтверждений сумм и сведений, указанных в финансовых ведомостях. Выбор процедур производится по усмотрению ревизора, в том числе на основе оценки рисков наличия в финансовых ведомостях неправильных данных, существенным образом искажающих реальное положение, включенных либо умышленно, либо по ошибке. При оценке таких рисков ревизор анализирует систему внутреннего контроля, которую соответствующая структура использует для подготовки финансовых ведомостей и обеспечения их достоверности, с тем чтобы выбрать такие процедуры ревизии, которые соответствуют данным обстоятельствам, а не с целью вынесения заключения об эффективности системы внутреннего контроля данной структуры. Ревизия включает также анализ адекватности применявшихся методов бухгалтерского учета и обоснованности бухгал-

терских оценок, сделанных руководством, а также общего формата финансовых ведомостей.

Мы считаем, что сведения, полученные нами в ходе ревизии, являются достаточным и надежным основанием для вынесения ревизорского заключения.

*Заключение ревизоров*

Мы считаем, что финансовые ведомости во всех существенных отношениях точно отражают финансовое положение Международного уголовного трибунала по Руанде по состоянию на 31 декабря 2013 года, а также результаты его финансовой деятельности и движение денежной наличности в течение закончившегося на указанную дату периода в соответствии со стандартами учета системы Организации Объединенных Наций.

**Доклад о соответствии решениям директивных органов и другим нормативным требованиям**

Кроме того, мы считаем, что операции Трибунала, на которые мы обратили внимание или которые мы проверили в рамках нашей ревизии, во всех существенных отношениях соответствуют Финансовым положениям и правилам Организации Объединенных Наций и решениям директивных органов.

В соответствии со статьей VII Финансовых положений и правил Организации Объединенных Наций и соответствующему приложению мы подготовили также подробный доклад о проведенной нами ревизии финансовых ведомостей Международного уголовного трибунала по Руанде.

*(Подпись)* Эймьяс Морс  
Контролер и Генеральный ревизор  
Соединенного Королевства Великобритании  
и Северной Ирландии  
Председатель Комиссии ревизоров

*(Подпись)* Людовик С. Л. Юту  
Контролер и Генеральный ревизор  
Объединенной Республики Танзания  
(Главный ревизор)

*(Подпись)* Лю Цзяи  
Генеральный ревизор Китая

30 июня 2014 года

## Глава II

### Подробный доклад Комиссии ревизоров

#### *Резюме*

Комиссия ревизоров провела ревизию финансовых ведомостей и проверку операций Международного уголовного трибунала по Руанде за двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 2013 года. Ревизия проводилась в штаб-квартире Трибунала в Аруше, Объединенная Республика Танзания.

#### **Заключение ревизоров**

Комиссия вынесла заключение ревизоров по финансовым ведомостям Трибунала за двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 2013 года, без оговорок. Заключение Комиссии изложено в главе I настоящего доклада.

#### **Общий вывод**

В ходе ревизии Комиссия не обнаружила значительных ошибок, упущений и искажений, которые могли бы сказаться на ее заключении по финансовым ведомостям Трибунала. Тем не менее она отметила ряд областей, положение в которых можно улучшить, включая такие обстоятельства, как неопределенность с завершением остающихся дел и передачей мандата в установленный срок, задержки с архивированием записей, недостаточный контроль за управлением закупками и контрактами, а также слабый контроль доступа в информационно-технических системах.

Трибунал перешел на Международные стандарты учета в государственном секторе (МСУГС) 1 января 2014 года. Он добился значительного прогресса, но имеются задержки с окончанием очистки данных для подготовки данных об остатках средств на начало периода в соответствии с МСУГС. Трибуналу необходимо более оперативно работать для устранения этих недостатков, чтобы подготовить данные об остатках на начало периода в соответствии с МСУГС до прекращения своей деятельности в июле 2015 года.

#### **Основные выводы**

##### *Прогресс в деле перехода на Международные стандарты учета в государственном секторе*

На время проведения ревизии (апрель 2014 года) предварительные мероприятия по подготовке данных на начало периода в соответствии с МСУГС, которые планировалось завершить к марту 2014 года, не были выполнены. Эти мероприятия включали обновление договоров аренды, рассмотрение остающихся претензий и проведение оценки для формирования резервов и обзора всех корректировок, внесенных в данные об остатках средств и резервов, в соответствии со стандартами учета системы Организации Объединенных Наций.

Комиссия считает важным, чтобы Трибунал подготовил точные и полные данные об остатках на счетах на начало периода в соответствии с МСУГС в 2014 году. Составленные в соответствии с МСУГС финансовые ведомости будут представлять собой исчерпывающие записи о завершении деятельности

Трибунала и станут основой для передачи обязанностей его преемнику, который также будет закрывать свои счета в соответствии с МСУГС. Трибунал уже вложил значительное количество ресурсов в подготовку данных об остатках средств в соответствии с МСУГС. Поэтому успешный переход на МСУГС принесет пользу еще до сдачи Трибуналом своего мандата.

#### *Стратегия завершения*

Согласно докладам Трибунала о стратегии завершения, рассмотрение одной из апелляций предполагается завершить к концу июля 2015 года, что превышает срок, установленный Советом Безопасности в его резолюции 1966 (2010) — 31 декабря 2014 года. Трибунал объяснил, что предполагаемая задержка обусловлена возросшим количеством апелляций, для ответа на которых обвинению требуется больше времени; уходом из Трибунала опытных сотрудников и временными затратами на письменный перевод.

Комиссия считает, что Трибуналу следует подготовить официальный план действий в чрезвычайных ситуациях для урегулирования рисков несоблюдения графика завершения мандата Трибунала.

#### *Управление закупками и контрактной деятельностью*

У Трибунала отсутствовал план закупок на двухгодичный период 2012–2013 годов, что противоречит разделу 8.1.4(а) Руководства по закупкам. Отсутствие плана закупок не позволяет Трибуналу находить и реализовывать возможности экономии за счет масштабов путем объединения однотипных товаров и услуг в рамках одних торгов и контракта. Это также не позволяет эффективно контролировать и оценивать процесс закупок.

Кроме того, проверив 162 закупки, Комиссия отметила 100 случаев, когда задержка с доставкой товаров по сравнению с датами в утвержденных заявках составляла до 203 дней, а в одном крайнем случае — 889 дней. Это противоречит Руководству по закупкам, согласно которому обычный срок действия заявок и предложений составляет от 60 до 180 дней. Комиссия считает, что Трибуналу следует оптимизировать свой процесс закупок, чтобы обеспечить его соответствие потребностям организации.

#### *Информационные технологии: недостаточный контроль доступа в системе «Сан»*

Комиссия обнаружила в системе «Сан» 25 активных учетных записей пользователей, 4 из которых были наделены правами администратора. Из этих четырех учетных записей две принадлежали сотрудникам по вопросам информационных технологий, одна сотруднику по деловым вопросам и одна администратору, выполнявшему двойные обязанности — ввод данных и системное администрирование.

Хотя Комиссия не обнаружила мошеннических операций, она обеспокоена тем, что Трибунал, которому известно о наличии учетных записей с двойными функциями — пользователя и администратора, не проводит регулярных проверок журналов ревизий системы «Сан» на предмет правомерности операций и того, как утверждаются действия, совершаемые из-под учетных записей администраторов.

**Рекомендации**

С учетом вышеизложенных основных выводов Комиссия вынесла подробные рекомендации, которые излагаются в основной части настоящего доклада. Вкратце, основные рекомендации заключаются в том, чтобы Трибунал:

- a) **завершил остающиеся мероприятия по подготовке данных об остатках на начало период в соответствии с МСУГС согласно плану, с тем чтобы успешно завершить мандат и передать его преемнику;**
- b) **рассмотреть возможность подготовки официальный план действий в чрезвычайных ситуациях для урегулирования рисков несоблюдения графика завершения его мандата;**
- c) **разработал надлежащий план закупок, который будет соответствовать стратегии сокращения штатов и сворачивания деятельности и позволит ускорить процессы закупок;**
- d) **назначить старшего сотрудника, который будет регулярно проверять деятельность системных администраторов, наделенных двойными функциями, в качестве контрольной меры для сведения к минимуму рисков мошенничества.**

## **А. Мандат, сфера охвата и методология**

1. Международный уголовный трибунал для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года, находится в Аруше, Объединенная Республика Танзания, и Кигали, Руанда. Трибунал был учрежден резолюцией 955 (1994) Совета Безопасности. Согласно статьям 2, 3 и 4 своего устава, Трибунал уполномочен осуществлять судебное преследование лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды и соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года. В соответствии со статьей 10 своего устава Трибунал состоит из трех органов: камер, Канцелярии Обвинителя и Секретариата.

2. В своей резолюции 1966 (2010) Совет Безопасности постановил учредить Международный остаточный механизм для уголовных трибуналов с двумя отделениями: отделением для Международного уголовного трибунала по Руанде, базирующимся в Аруше и начавшим функционировать 1 июля 2012 года; и отделением для Международного трибунала по бывшей Югославии, базирующимся в Гааге, Нидерланды, и начавшим функционировать 1 июля 2013 года. Механизм сосуществовал с обоими трибуналами в течение двухгодичного периода 2012–2013 годов, пользовался совместно с ними общими ресурсами и обеспечивал взаимную поддержку и координацию. Трибуналу был предоставлен бюджет сроком до июля 2015 года, т.е. он продолжит функционировать еще семь месяцев после истечения установленного в резолюции 1966 (2010) срока — 31 декабря 2014 года. Все остаточные функции, которые потребуются в 2016 году, будут финансироваться через Механизм.

3. В соответствии с резолюцией 74(I) Генеральной Ассамблеи от 7 декабря 1946 года Комиссия ревизоров провела ревизию финансовых ведомостей Трибунала и проверила его операции за двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 2013 года. Ревизия проводилась в соответствии со статьей VII Финансовых положений и правил Организации Объединенных Наций и приложением к ним, а также с международными стандартами ревизии. Согласно этим стандартам Комиссия должна соблюдать этические нормы и планировать и проводить ревизию таким образом, чтобы ее результаты являлись убедительным доказательством наличия или отсутствия в финансовых ведомостях неправильных данных, существенным образом искажающих реальное положение.

4. Ревизия была проведена прежде всего для того, чтобы позволить Комиссии прийти к заключению о том, точно ли финансовые ведомости отражают финансовое положение Трибунала по состоянию на 31 декабря 2013 года и результаты его операций и движение денежной наличности за закончившийся на эту дату финансовый период в соответствии со стандартами учета системы Организации Объединенных Наций. Она включала оценку того, были ли расходы, учтенные в финансовых ведомостях, произведены для целей, одобренных руководящими органами, и были ли поступления и расходы надлежащим образом классифицированы и учтены в соответствии с Финансовыми положениями и правилами Организации Объединенных Наций. Ревизия включала общий ана-

лиз финансовых систем и механизмов внутреннего контроля, а также выборочную проверку учетных документов и другой подтверждающей документации в той мере, в какой Комиссия считала это необходимым для вынесения заключения в отношении финансовых ведомостей.

5. Помимо ревизии счетов и финансовых операций Комиссия провела проверку операций Трибунала на основании положения 7.5 Финансовых положений и правил, в котором требуется, чтобы Комиссия высказала замечания относительно эффективности финансовых процедур, системы учета, механизмов внутреннего финансового контроля и относительно руководства и управления операциями Трибунала в целом. Кроме того, Генеральная Ассамблея просила Комиссию проверить и доложить, как выполняются предыдущие рекомендации. Эти вопросы рассматриваются в соответствующих разделах настоящего доклада.

6. Комиссия координирует планирование своих ревизий с Управлением служб внутреннего надзора, с тем чтобы избегать дублирования усилий и определять, в какой мере результаты работы Управления могут быть использованы в ее собственной деятельности.

7. В настоящем докладе рассматриваются вопросы, которые, по мнению Комиссии, должны быть доведены до сведения Генеральной Ассамблеи. Замечания и выводы Комиссии обсуждались с Трибуналом, мнения которого должным образом отражены в настоящем докладе.

## **В. Выводы и рекомендации**

### **1. Проверка выполнения ранее вынесенных рекомендаций**

8. Из 10 рекомендаций, вынесенных в отношении двухгодичного периода 2010–2011 годов, 9 (90 процентов) были выполнены, а 1 находилась в процессе выполнения. Подробные сведения о ходе выполнения этих рекомендаций приводятся в приложении к настоящей главе.

9. Комиссия в целом удовлетворена тем, как Трибунал выполняет рекомендации, и считает, что руководство принимает надлежащие меры по проверке выполнения невыполненных рекомендаций.

10. В соответствии с рекомендацией, находящейся в процессе выполнения, Трибуналу следует улучшить работу по подготовке архивов для их последующей упорядоченной передачи преемнику, а именно Международному остаточному механизму для международных уголовных трибуналов. Рекомендация находится в процессе выполнения, поскольку не завершены мероприятия, связанные с архивами, необходимые для их беспрепятственной передачи Механизму. Эти мероприятия включают редактирование аудиовизуальных записей, их перевозку и проверку метаданных.

**11. Комиссия повторяет свою ранее вынесенную рекомендацию устранить отставание в выполнении мероприятий, необходимых для передачи архивов Механизму.**

## **2. Обзор финансового положения**

12. Общая сумма поступлений за отчетный период составила 182,84 млн. долл. США, что на 30 процентов, или 77,80 млн. долл. США меньше суммы поступлений за предыдущий двухгодичный период, составившей 260,64 млн. долл. США. Общая сумма расходов за отчетный период составила 178,15 млн. долл. США, что на 30 процентов, или 76,78 млн. долл. США, меньше, чем в предыдущий двухгодичный период (254,93 млн. долл. США), из-за сокращения объема деятельности, так как Трибунал находится в процессе закрытия.

13. Общая сумма активов в отчетный период составила 71,24 млн. долл. США, а общая сумма пассивов — 82,56 млн. долл. США. В рассматриваемый двухгодичный период дефицит резервов и остатков средств составил 11,31 млн. долл. США, тогда как в предыдущий двухгодичный период он составил 27,88 млн. долл. США.

## **3. Оценка общей устойчивости**

14. Трибунал находится в процессе сворачивания деятельности в связи с прекращением работы к 31 декабря 2014 года, когда сохраняющиеся функции будут переданы Остаточному механизму для международных уголовных трибуналов. В связи с процессом закрытия наблюдается значительная текучесть кадров и ликвидируется большое количество имущества, а это, в свою очередь, порождает риск того, что архивный проект может быть не завершен в срок. Трибуналу был предоставлен бюджет сроком до июля 2015 года, т.е. он продолжит функционировать еще семь месяцев после истечения установленного в резолюции 1966 (2010) срока — 31 декабря 2014 года. После июля 2015 года все остаточные функции, которые потребуются в 2016 году, будут финансироваться через Механизм.

## **4. Ход работы по переходу на Международные стандарты учета в государственном секторе**

15. В ходе проверки внедрения МСУГС Комиссия отметила, что предварительные мероприятия по подготовке данных на начало периода в соответствии с МСУГС, которые планировалось завершить к 24 марта 2014 года, на время проведения ревизии в апреле 2014 года не были выполнены. Эти мероприятия включали обновление всех недостающих договоров аренды, рассмотрение остающихся претензий и проведение оценки для формирования резервов, а также обзор всех корректировок, внесенных в данные об остатках средств и резервов, в соответствии со стандартами учета системы Организации Объединенных Наций.

16. Хотя Трибунал предполагал подготовить данные об остатках на начало периода в соответствии с МСУГС к концу июня 2014 года, он считает, что до завершения его мандата остается недостаточно времени, и теперь ожидает, что преимущества от перехода на МСУГС будут ограниченными. Поэтому переход на МСУГС в Трибунале будет сводиться к раскрытию дополнительной информации и приведению формата отчетности к единому стандарту для всех учреждений системы Организации Объединенных Наций.

17. Комиссия считает важным, чтобы в 2014 году Трибунал подготовил точные и полные данные об остатках на счетах на начало периода в соответствии с МСУГС. Составленные в соответствии с МСУГС финансовые ведомости будут содержать исчерпывающие данные о завершении деятельности Трибунала и станут основой для передачи функций его преемнику, который также будет закрывать свои счета в соответствии с МСУГС. Кроме того, Трибунал уже вложил значительное количество ресурсов в подготовку данных об остатках средств в соответствии с МСУГС. Поэтому успешный переход на МСУГС принесет пользу до сдачи Трибуналом своего мандата.

**18. Комиссия рекомендует Трибуналу завершить остающиеся мероприятия по определению остатков на начало периода в соответствии с МСУГС, как было запланировано, с тем чтобы составить исчерпывающую финансовую отчетность о завершении его операций.**

19. На момент завершения ревизии Комиссией очистка данных для подготовки данных об остатках на начало периода в соответствии с МСУГС еще продолжалась. Впоследствии Трибунал сообщил Комиссии о том, что мероприятие по подготовке данных об остатках на начало периода в соответствии с МСУГС было завершено, а его результаты направлены в Центральные учреждения для принятия дальнейших мер. Соответственно, Трибуналу следует принять соответствующие меры и координировать свою работу с Центральными учреждениями, чтобы обеспечить своевременное представление данных об остатках на начало периода для ревизии.

*Задержки в завершении рассмотрения остающихся апелляций*

20. Совет Безопасности в своих резолюциях [1503 \(2003\)](#), [1534 \(2004\)](#) и [1966 \(2010\)](#) просил Трибунал принять все возможные меры для того, чтобы завершить оставшуюся работу не позднее 31 декабря 2014 года. Комиссия отметила, что Трибунал разработал стратегию завершения деятельности в соответствии с указанием Совета.

21. Согласно докладом Трибунала об осуществлении стратегии завершения, одно апелляционное производство предполагается завершить к концу июля 2015 года, что превышает установленный Советом Безопасности срок — 31 декабря 2014 года. Трибунал объяснил, что прогнозируемая задержка обусловлена возросшим количеством апелляций, для ответа на которые обвинению требуется больше времени, уходом из Трибунала опытных сотрудников и временными затратами на письменный перевод.

22. По мнению Комиссии, любые задержки влекут за собой определенные финансовые последствия; поэтому она считает, что Трибуналу необходимо изыскать альтернативные способы завершения оставшейся деятельности, чтобы успешно передать свой мандат в установленные сроки.

**23. Трибунал согласился с рекомендацией Комиссии рассмотреть возможность подготовки официального плана действий в чрезвычайных ситуациях для урегулирования рисков несоблюдения графика завершения мандата Трибунала.**

## 5. Составление и исполнение бюджета

### *Ненадлежащая проверка ведомостей расходов*

24. Комиссия отметила, что у Трибунала отсутствуют надлежащие процедуры для проверки бюджетных предположений и для предотвращения ошибок в расчетах в ведомостях расходов. Например, из-за ошибки в расчетах в ведомостях расходов было указано, что совершающих поездки свидетелей было 188, тогда как на самом деле их было 141. Из-за этой ошибки бюджет был превышен на 129 158 долл. США. Кроме того, Комиссия отметила, что Канцелярия Обвинителя оценила специальные меры защиты в 538 000 долл. США, однако Трибунал не смог обосновать эту смету. Оказалось, что эта сумма была представлена без какого-либо анализа динамики расходов в прошлом или параметров расходов за текущий год и без другой сопроводительной документации, которая подтверждала бы предположения, положенные в основу бюджетной сметы. Комиссия считает, что в этом случае механизм анализа бюджета в Трибунале не смог выявить отмеченное отклонение.

25. Трибунал заявил, что объем используемых им ресурсов сильно зависит от графика судебного производства, который весьма непредсказуем. Тем не менее в сентябре обоих лет предыдущего двухгодичного периода он спрогнозировал объем ресурсов, необходимых для осуществления оставшихся мероприятий. Во время составления бюджета на 2012–2013 годы неопределенность относительно прогнозируемого графика судебного производства и соответствующих потребностей в ресурсах на этот двухгодичный период была больше, чем обычно. Кроме того, Трибунал объяснил, что во время составления бюджета было неясно, сколько свидетелей будет вызвано группами обвинения и защиты и скольким лицам Судебная камера разрешит выступить в качестве свидетелей.

26. По мнению Комиссии, Трибунал не сделал обоснованные бюджетные предположения и не составил обоснованные сметы с учетом динамики и прогнозов, поскольку он не смог представить подтверждающие данные. Комиссия признает, что Трибунал планирует завершить всю основную деятельность к декабрю 2014 года, а выделенный ему дополнительный бюджет покрывает деятельность, продленную до июля 2015 года, однако любые дальнейшие задержки в завершении дел приведут к дополнительным бюджетным потребностям.

**27. Комиссия рекомендует Трибуналу продолжать тщательно следить за использованием ресурсов, прогнозируя, как можно завершить остающуюся деятельность в пределах имеющихся ресурсов и в установленные сроки.**

## 6. Управление закупками и контрактной деятельностью

### *Отсутствие плана закупок и длительные сроки закупок*

28. Раздел 8.1.4(а) Руководства по закупкам требует от заказчиков и сотрудников по закупкам поддерживать связь и ежегодно встречаться для составления планов расходов.

29. Комиссия отметила, что, несмотря на это, у Трибунала отсутствует план закупок на двухгодичный период 2012–2013 годов, а оформляются закупки по мере поступления запросов от подразделений. Отсутствие плана закупок не позволяет Трибуналу находить и реализовывать возможности экономии за счет масштабов путем объединения однотипных товаров и услуг в рамках одних

торгов и контракта. Это также не позволяет эффективно контролировать и оценивать процесс закупок.

30. Кроме того, рассмотрев 162 закупки, Комиссия отметила 100 случаев, когда задержка с доставкой товаров по сравнению с датами в утвержденных заявках составляла до 203 дней, а в одном крайнем случае — 889 дней. Это противоречит Руководству по закупкам, согласно которому обычный срок действия заявок и предложений составляет от 60 до 180 дней. Комиссия обеспокоена тем, что поставки Трибуналу осуществляются со слишком большими задержками и поэтому не обеспечивают ожидаемого соотношения цена/качество.

**31. Комиссия рекомендует Трибуналу разработать надлежащий план закупок, который будет соответствовать стратегии сокращения штатов и сворачивания деятельности и позволит ускорить процессы закупок.**

## 7. Управление людскими ресурсами

*Накопленные отпуски продолжительностью более 60 дней*

32. Согласно правилу 5.1 (d) Правил и положений о персонале Организации Объединенных Наций, сотрудники, имеющие срочный или непрерывный контракт, могут накапливать и переносить на период после 1 апреля любого года или другой такой даты, которая может быть установлена Генеральным секретарем для конкретного места службы, до 60 рабочих дней годового отпуска.

33. В 2012 году Комиссия проверила 92 дела, а в 2013 году — 117 дел сотрудников как местного разряда, так и международной категории и выяснила, что сотрудники накопили и перенесли на следующий период более 60 рабочих дней годового отпуска, что превышает ограничение, установленное в вышеуказанном правиле о персонале (см. таблицу ниже).

### Анализ накопленных дней отпуска

Число накопленных дней отпуска	Год и категория персонала			
	2012		2013	
	Сотрудники местного разряда	Международные сотрудники	Сотрудники местного разряда	Международные сотрудники
61–69 дней	40	26	31	36
70–90 дней	19	7	35	15
<b>Всего</b>	<b>59</b>	<b>33</b>	<b>66</b>	<b>51</b>

*Источник:* Система управления персоналом на местах (e-Leave).

34. Трибунал проинформировал Комиссию о том, что, хотя сотрудники планировали использовать свои дни отпуска, график судебного производства Трибунала был нарушен из-за беспрецедентных событий, произошедших в судебном процессе.

35. Комиссия считает, что накопление и перенос дней годового отпуска сверх установленного количества, приводящее к их потере, противоречит правилу 5.1(b) Правил и положений о персонале Организации Объединенных Наций, может снизить работоспособность и мотивацию сотрудников и, поскольку до за-

крытия Трибунала остается недостаточно много времени, требует плана выплаты компенсации затронутым сотрудникам.

**36. Трибунал согласился с рекомендацией Комиссии представить план выплаты затронутому персоналу компенсации за накопленный отпуск в оставшийся срок до закрытия Трибунала без перебоев в незавершенной деятельности Трибунала.**

## **8. Информационные технологии**

*Недостаточный контроль доступа в системе «Сан»*

37. Общие меры контроля за обработкой данных в основном относятся к эксплуатации и защите компьютерных ресурсов. На основе адекватности таких мер контроля в организации определяется степень, в которой можно полагаться на меры контроля на уровне приложений и, соответственно, точность и достоверность поступающей деловой и финансовой информации.

38. Комиссия изучила информационно-технические системы, обеспечивающие подготовку финансовой отчетности Трибунала, в том числе «Меркьюри», «Галилео», «Сан» и систему выплаты заработной платы. Это включало обзор функций и прав доступа пользователей за период, закончившийся в декабре 2013 года. Комиссия обнаружила, что из 25 учетных записей в системе «Сан» четыре были наделены правами администратора, причем две из них принадлежали сотруднику по вопросам информационных технологий, одна — сотруднику по деловым вопросам и одна – администратору, выполнявшему двойные обязанности — ввод данных и системное администрирование.

39. Комиссия обеспокоена тем, что, хотя Трибунал, которому известно о наличии учетных записей с двойными функциями, не проводит регулярные проверки журналов ревизий системы «Сан» на предмет правомерности операций и того, как утверждаются действия, совершаемых из-под учетных записей администраторов.

40. Комиссия признает, что Трибунал сворачивает свою деятельность в связи с истечением срока действия своего мандата и что объем мероприятий в сфере информационных технологий увеличился, тогда как объем ресурсов сократился. Хотя Комиссия не выявила мошеннических операций, она считает, что сохранение учетных записей с двойными правами без надлежащего контроля за ними повышает угрозу информационной безопасности и риск мошенничества.

**41. Трибунал согласился с рекомендацией Комиссии назначить старшего сотрудника, который будет регулярно проверять деятельность системных администраторов, наделенных двойными функциями, в качестве контрольной меры для сведения к минимуму рисков мошенничества.**

## **С. Информация, сообщаемая руководством**

42. Ниже приводится представленная Трибуналом информация о списании средств, выплатах *ex gratia* и случаях мошенничества и предполагаемого мошенничества. По мнению Комиссии, для минимизации убытков следует усилить меры контроля.

**1. Списание недостающей денежной наличности, дебиторской задолженности и имущества**

43. Трибунал проинформировал Комиссию о том, что в двухгодичный период 2012–2013 годов в соответствии с финансовым правилом 106.9 было списано имущество длительного пользования на сумму 190 000 долл. США. Это на 42 процента больше убытков, списанных в двухгодичный период 2010–2011 годов (134 083 долл. США).

**2. Выплаты ex gratia и случаи мошенничества и предполагаемого мошенничества**

44. Согласно представленным сведениям, в данный двухгодичный период Трибунал не совершал выплат ex gratia и не сообщал о случаях мошенничества или предполагаемого мошенничества.

**D. Выражение признательности**

45. Комиссия хотела бы выразить свою признательность Председателю, Обвинителю, Секретарю и персоналу Трибунала за содействие и помощь, оказанные ее сотрудникам.

*(Подпись)* **Эймьяс Морс**  
Контролер и Генеральный ревизор  
Соединенного Королевства Великобритании  
и Северной Ирландии  
Председатель Комиссии ревизоров

*(Подпись)* **Людовик С.Л. Юту**  
Контролер и Генеральный ревизор  
Объединенной Республики Танзания  
(Главный ревизор)

*(Подпись)* **Лю Цзяи**  
Генеральный ревизор Китая

30 июня 2014 года

## Приложение

### Ход выполнения рекомендаций, вынесенных Комиссией в отношении ведомостей за двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 2011 года

Краткое изложение рекомендации	Пункт	Финансовый период, в отношении которого рекомендация вынесена первоначально	Выполнено	В процессе выполнения
Ускорить свою подготовку, инициативно заниматься выявлением своих потребностей в части перехода на МСУГС и поддерживать контакты с группой по проекту перехода на МСУГС в Центральных учреждениях, с тем чтобы лучше подготовиться к внедрению МСУГС	20	2010/11 год	X	
Продолжать тесно сотрудничать с Секретарем Механизма и прилагать все необходимые усилия для ускорения процесса горизонтального перевода и найма в соответствии с утвержденными процедурами	25	2010/11 год	X	
Разработать план действий для руководства процессом закрытия упорядоченным образом, включая, в частности, перечень вопросов, которые необходимо решить, основные этапы этого процесса, а также сопряженные с этим риски и ожидаемые положительные результаты	29	2010/11 год	X	
Четко указать параметры данных, касающихся дел, установить число дел, исключенных из анализа, содержащегося в докладах о стратегии завершения работы, и представить четкое обоснование их исключения, а также исправить неточные данные о количестве дней между передачей обвиняемых и вынесением решений в первой инстанции в своем следующем докладе	34	2010/11 год	X	
Пересмотреть порядок составления бюджета и систему управления расходами, с тем чтобы гарантировать минимальный уровень перерасхода средств, а также одобрение перераспределения средств со стороны Центральных учреждений	37	2010/11 год	X	
Составлять более реалистичный бюджет расходов на подготовку персонала, а также повысить эффективность управления подготовкой сотрудников и контроля за ней	39	2010/11 год	X	
Соблюдать требования Финансовых положений и правил Организации Объединенных Наций и точно отражать возмещение расходов за предыдущие двухгодичные периоды по статье разных поступлений	43	2010/11 год	X	
Договор между Трибуналом и туристическим агентством следует дополнить и подписывать его вовремя, а также создать механизм контроля за точностью и правильностью оформления сумм возмещения, которые поступают агентству или от него; следует разработать руководящие принципы или стандартные оперативные процедуры для обеспечения большего порядка в организации поездок	48	2010/11 год	X	
Ускорить работу по подготовке архивов для последующей упорядоченной передачи Механизму	52	2010/11 год		X

<i>Краткое изложение рекомендации</i>	<i>Пункт</i>	<i>Финансовый период, в отношении которого рекомендация вынесена первоначально</i>	<i>Выполнено</i>	<i>В процессе выполнения</i>
Далее укреплять сотрудничество между соответствующими подразделениями в целях ускорения процесса списания и сокращения количества накопившегося имущества, подлежащего списанию; в рамках своей стратегии завершения работы продолжать уделять пристальное внимание своевременной и эффективной ликвидации списанного имущества, чтобы обеспечить полноценное соблюдение положений Руководства по управлению имуществом; а также продолжать активные поиски имущества, которое пока не обнаружено, и соответствующим образом обновлять учетные данные об имуществе	55	2010/11 год	X	
<b>Итого</b>		<b>10</b>	<b>9</b>	<b>1</b>
<b>Процентная доля</b>		<b>100</b>	<b>90</b>	<b>10</b>

## Глава III

### Удостоверение финансовых ведомостей

#### Письмо помощника Генерального секретаря и Контролера Международного уголовного трибунала по Руанде от 31 марта 2014 года на имя Председателя Комиссии ревизоров

Финансовые ведомости Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года, за двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 2013 года, были подготовлены в соответствии с правилом 106.10 Финансовых правил.

Краткое изложение основных принципов бухгалтерского учета, использованных при подготовке этих ведомостей, приводится в примечаниях к финансовым ведомостям. Эти примечания содержат дополнительную информацию и разъяснения в отношении финансовой деятельности, которая осуществлялась Трибуналом на протяжении периода, охватываемого этими ведомостями, административную ответственность за которые несет Генеральный секретарь.

Удостоверяю, что прилагаемые финансовые ведомости Международного уголовного трибунала Организации Объединенных Наций для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года, пронумерованные I–IV, составлены правильно.

*(Подпись)* Мария Эухения **Касар**  
Помощник Генерального секретаря  
Контролер

## Глава IV

### Финансовый доклад за двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 2013 года

#### А. Введение

1. Генеральный секретарь имеет честь представить свой финансовый доклад по отчетности Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года, за двухгодичный период 2012–2013 годов. Отчетность включает четыре ведомости и соответствующие примечания.

2. Настоящий доклад следует читать вместе с финансовыми ведомостями. Доклад имеет приложение, содержащее дополнительную информацию, которая должна представляться Комиссии ревизоров в соответствии с Финансовыми положениями и правилами.

#### В. Общий обзор

3. Общий объем поступлений за двухгодичный период сократился на 29,8 процента с 260,6 млн. долл. США до 182,8 млн. долл. США, что в основном объяснялось снижением суммы начисленных взносов на 75,5 млн. долл. США. Основными факторами, обусловившими сокращение объема процентных поступлений, являются понижение процентных ставок и сокращение объема среднего остатка средств для инвестирования.

4. Общий объем бюджета Трибунала за двухгодичный период 2012–2013 годов составил 180,4 млн. долл. США в соответствии с суммами, ассигнованными Генеральной Ассамблеей в ее резолюциях [66/238](#), [67/242](#) и [68/255](#). Из этой суммы фактические расходы за двухгодичный период составили 178,1 млн. долл. США, в результате чего образовался свободный от обязательств остаток в размере 2,3 млн. долл. США, который в основном складывался из положительного сальдо в сумме 1,5 млн. долл. США по статье «Ведение документации и архивов», которое компенсируется отрицательным сальдо по статьям «Камеры» и «Налогообложение персонала». Общий объем расходов за 2012–2013 годы в размере 178,1 млн. долл. США отражает сокращение расходов на 76,8 млн. долл. США, или 30,1 процента, по сравнению с общим объемом расходов в размере 254,9 млн. долл. США за двухгодичный период 2010–2011 годов, что обусловлено главным образом сокращением масштаба операций и числа должностей в Трибунале в соответствии со стратегией завершения работы и перехода в конечном итоге к Международному остаточному механизму для уголовных трибуналов.

5. В нижеследующей таблице указаны расходы в разбивке по функциональным категориям:

(В тыс. долл. США)

Функциональная категория	2013 год	2011 год	Увеличение (сокращение)
Оклады и прочие расходы по персоналу	154 341	220 353	(66 012)
Поездки	3 507	7 060	(3 553)
Услуги по контрактам	9 442	10 257	(815)
Оперативные расходы	7 421	12 349	(4 928)
Приобретения	1 644	2 936	(1 292)
Прочие категории	1 793	1 974	(181)
<b>Всего</b>	<b>178 148</b>	<b>254 929</b>	<b>(76 781)</b>

6. Общая сумма денежной наличности по состоянию на 31 декабря 2013 года составила 49,5 млн. долл. США, что отражает незначительное сокращение на 2,3 млн. долл. США по сравнению с 51,8 млн. долл. США по состоянию на 31 декабря 2011 года.

7. Обязательства Трибунала по выплатам при прекращении службы, связанные с выплатой медицинского страхования после выхода на пенсию, пособий на репатриацию и компенсации за неиспользованные отпускные дни, определялись на основе актуарной оценки, как описано в примечании 7 к финансовым ведомостям, и составляли сумму в размере 40,9 млн. долл. США, 9,1 млн. долл. США и 2,9 млн. долл. США, соответственно, по состоянию на 31 декабря 2013 года. Обязательства Трибунала, касающиеся пенсионных пособий для судей, также определялись на основе актуарной оценки и составляли 21,6 млн. долл. США. Кроме того, во исполнение резолюции 65/258 Генеральной Ассамблеи Трибунал оценил, что объем его обязательств в связи с выплатами судьям пособий на переезд и выплатами пособий *ex gratia* судьям *ad litem* составляет, соответственно, 0,4 и 0,1 млн. долл. США. Общая сумма этих обязательств составила 75,0 млн. долл. США. Это отражает сокращение объема ресурсов на 11,6 млн. долл. США по сравнению с объемом ассигнований в размере 86,6 млн. долл. США по состоянию на 31 декабря 2011 года, что обусловлено главным образом выплатой отпускных дней и пособий на репатриацию для вышедших на пенсию сотрудников и судей и поднятием ставки дисконтирования актуарием с 4,5 процента по состоянию на 31 декабря 2011 года до 5,0 процента по состоянию на 31 декабря 2013 года.

8. В ведомости резервов и остатков средств указано совокупное отрицательное сальдо в размере 11,3 млн. долл. США по состоянию на 31 декабря 2013 года, поскольку средства на покрытие финансовых обязательств по выплатам при окончании службы и после выхода на пенсию в объеме 75,0 млн. долл. США, сумма которых была определена на основе актуарной оценки, предусмотрены не были. Хотя в настоящее время к пособиям, выплачиваемым в связи с прекращением службы, и пенсионным пособиям применяется принцип оплаты услуг по факту, Генеральная Ассамблея в своей резолюции 64/239 одобрила рекомендацию Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам о том, что обязательства по будущим выплатам пенсий судьям и пережившим их супругам и медицинскому страхованию после выхода в отставку следует рассмотреть в рамках заключительного бюджета Трибунала и доклада о его исполнении.

## Приложение

### Дополнительная информация

1. В настоящем приложении содержится дополнительная информация, которую обязан предоставлять Генеральный секретарь.

#### Списание недостающей денежной наличности и дебиторской задолженности

2. В двухгодичном периоде 2012–2013 годов списания со счетов недостающей денежной наличности или дебиторской задолженности в соответствии с финансовым правилом 106.8 не производились.

#### Списание недостающего имущества

3. В соответствии с финансовым правилом 106.9 в двухгодичном периоде 2012–2013 годов было списано недостающее имущество на сумму 189 504 долл. США.

#### Выплаты *ex gratia*

4. В двухгодичном периоде 2012–2013 годов никаких выплат *ex gratia* не производилось.

## Глава V

## Финансовые ведомости за двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 2013 года

Международный уголовный трибунал по Руанде<sup>a</sup>

### I. Ведомость поступлений и расходов и изменений в резервах и остатках средств за двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 2013 года (В тыс. долл. США)

	2013 год	2011 год
<b>Поступления</b>		
Начисленные взносы <sup>b</sup>	181 441	256 964
Процентные поступления	696	2 748
Прочие/разные поступления	706	927
<b>Общая сумма поступлений</b>	<b>182 843</b>	<b>260 639</b>
<b>Расходы</b>		
Оклады и прочие расходы по персоналу	154 341	220 353
Поездки	3 507	7 060
Услуги по контрактам	9 442	10 257
Оперативные расходы	7 421	12 349
Приобретения	1 644	2 936
Прочие категории	1 793	1 974
<b>Общая сумма расходов</b>	<b>178 148</b>	<b>254 929</b>
<b>Положительное (отрицательное) сальдо поступлений и расходов</b>	<b>4 695</b>	<b>5 710</b>
Не предусмотренные в бюджете начисленные расходы, связанные с выплатами при прекращении службы и после выхода на пенсию <sup>c</sup>	11 631	(29 831)
Корректировки, относящиеся к предыдущим периодам	(6)	–
<b>Чистое положительное (отрицательное) сальдо поступлений и расходов</b>	<b>16 320</b>	<b>(24 121)</b>
Списание обязательств, относящихся к предыдущим периодам	2 005	5 029
Переводы средств в другие фонды <sup>d</sup>	(1 756)	–
Резервы и остатки средств на начало периода	(27 883)	(8 791)
<b>Резервы и остатки средств на конец периода</b>	<b>(11 314)</b>	<b>(27 883)</b>

<sup>a</sup> См. примечание 2 и 3.

<sup>b</sup> В соответствии с резолюциями 66/238 и 67/242 Генеральной Ассамблеи взносы в бюджет Трибунала начислены частично на основе шкалы взносов в регулярный бюджет Организации Объединенных Наций и частично на основе шкалы взносов для операций по поддержанию мира.

<sup>c</sup> Отражает сокращение числа сотрудников, имеющих право на получение таких пособий, и представляет чистое сокращение начисленных обязательств, связанных с расходами на медицинское страхование после выхода в отставку в объеме 2 423 000 долл. США, на пособия на репатриацию — на 5 069 000 долл. США и на компенсацию за неиспользованные дни отпуска — на 3 646 000 долл. США. Для судей это представляет собой чистое сокращение начисленных обязательств по выплате пособий на переезд в размере 166 000 долл. США, по выплате пособий ex gratia судьям ad litem — в размере 750 000 долл. США и сумму чистого увеличения по выплате пенсионных пособий судьям — в размере 423 000 долл. США. См. примечание 7.

<sup>d</sup> Отражает перевод средств в соответствии с резолюциями 68/245 и 68/255 Генеральной Ассамблеи.

Прилагаемые к настоящим финансовым ведомостям примечания являются их неотъемлемой частью.

Международный уголовный трибунал по Руанде<sup>a</sup>

**II. Ведомость активов, пассивов, резервов и остатков средств по состоянию на 31 декабря 2013 года**  
(В тыс. долл. США)

	2013 год	2011 год
<b>Активы</b>		
Наличность и срочные вклады	259	375
Денежный пул <sup>b</sup>	49 277	51 411
Начисленные взносы государств-членов к получению <sup>c</sup>	19 027	11 860
Прочая дебиторская задолженность	1 603	2 137
Отсроченные платежи	1 067	1 303
Прочие активы	8	60
<b>Общая сумма активов</b>	<b>71 241</b>	<b>67 146</b>
<b>Пассивы</b>		
Взносы и платежи, полученные авансом	367	262
Непогашенные обязательства, относящиеся к текущему периоду	1 619	4 686
Остатки средств по межфондовым операциям к выплате	2 484	176
Прочая кредиторская задолженность	3 142	3 331
Финансовые обязательства, связанные с выплатами при прекращении службы и после выхода на пенсию <sup>d</sup>	74 943	86 574
<b>Общая сумма пассивов</b>	<b>82 555</b>	<b>95 029</b>
<b>Резервы и остатки средств</b>		
Совокупное положительное (отрицательное) сальдо	(11 314)	(27 883)
<b>Общая сумма резервов и остатков средств</b>	<b>(11 314)</b>	<b>(27 883)</b>
<b>Общая сумма пассивов, резервов и остатков средств</b>	<b>71 241</b>	<b>67 146</b>

<sup>a</sup> См. примечание 2 и 3.

<sup>b</sup> Соответствующая сумма представляет собой долю в основном денежном пуле Организации Объединенных Наций и включает наличность и срочные вклады в объеме 10 299 173 долл. США, краткосрочные инвестиции в объеме 19 638 021 долл. США, долгосрочные инвестиции в объеме 19 272 050 долл. США и начисленные проценты к получению на сумму 67 524 долл. США. См. примечание 6.

<sup>c</sup> Включает невыплаченные начисленные взносы независимо от возможности их получения.

<sup>d</sup> Представляет собой начисленные обязательства по медицинскому страхованию после выхода в отставку в размере 40 895 000 долл. США, по выплатам пособий на репатриацию в размере 9 159 000 долл. США, по компенсациям за неиспользованные дни отпуска в размере 2 862 000 долл. США, по пенсионным пособиям судьям в размере 21 579 000 долл. США, по пособиям на переезд судей в размере 361 093 долл. США и по выплатам ex gratia судьям ad litem в размере 87 341 долл. США. См. примечание 7.

Прилагаемые к настоящим финансовым ведомостям примечания являются их неотъемлемой частью.

Международный уголовный трибунал по Руанде<sup>a</sup>

**III. Ведомость движения денежной наличности за двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 2013 года**  
(В тыс. долл. США)

	2013 год	2011 год
<b>Движение денежной наличности в связи с оперативной деятельностью</b>		
Чистое положительное (отрицательное) сальдо поступлений и расходов (Ведомость I)	16 320	(24 121)
(Увеличение) уменьшение объема взносов к получению	(7 167)	(2 182)
(Увеличение) уменьшение объема остатков средств по межфондовым операциям к получению	–	1 202
(Увеличение) уменьшение прочей дебиторской задолженности	534	243
(Увеличение) уменьшение объема отсроченных платежей	236	117
(Увеличение) уменьшение объема прочих активов	52	95
Увеличение (уменьшение) объема взносов и платежей, полученных авансом	105	187
Увеличение (уменьшение) объема непогашенных обязательств	(3 067)	(14 504)
Увеличение (уменьшение) объема остатков средств по межфондовым операциям к выплате	2 308	176
Увеличение (уменьшение) объема прочей кредиторской задолженности	189)	1 383
Увеличение (уменьшение) объема прочих пассивов	–	150)
Увеличение (уменьшение) объема обязательств по выплатам при окончании службы и после выхода на пенсию	(11 631)	29 831
<i>Минус:</i> процентные поступления	696)	(2 748)
<b>Сальдо движения денежной наличности в связи с оперативной деятельностью</b>	<b>(3 195)</b>	<b>(10 705)</b>
<b>Движение денежной наличности в связи с инвестиционной деятельностью</b>		
Процентные поступления	696	2 748
<b>Сальдо движения денежных средств в связи с инвестиционной деятельностью</b>	<b>696</b>	<b>2 748</b>
<b>Движение денежной наличности в связи с финансированием</b>		
Списание обязательств, относящихся к предыдущим периодам	2 005	5 029
Переводы в другие фонды	(1 756)	–
<b>Сальдо движения денежной наличности в связи с финансовой деятельностью</b>	<b>249</b>	<b>5 029</b>
<b>Чистое увеличение (уменьшение) объема денежной наличности, срочных вкладов и денежных пулов</b>	<b>(2 250)</b>	<b>(2 928)</b>
Объем денежной наличности, срочных вкладов и денежных пулов на начало периода	51 786	54 714
<b>Объем денежной наличности, срочных вкладов и денежных пулов на конец периода</b>	<b>49 536</b>	<b>51 786</b>

<sup>a</sup> См. примечание 2 и 3.

Прилагаемые к настоящим финансовым ведомостям примечания являются их неотъемлемой частью.

## Международный уголовный трибунал по Руанде

**IV. Ведомость ассигнований за двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 2013 года**  
(В тыс. долл. США)

Программа работы	Ассигнования <sup>a</sup>			Расходы		Всего	Неизрасходованный остаток
	Первоначальная сумма	Изменение	Пересмотренные ассигнования	Выплаты	Непогашенные обязательства		
A. Камеры	8 527	(531)	7 996	8 083	31	8 114	(118)
B. Канцелярия Обвинителя	33 880	(2 838)	31 042	30 451	49	30 500	542
C. Секретариат	104 193	13 543	117 736	115 633	1 427	117 060	676
D. Ведение документации и архивы	12 936	(2 789)	10 147	8 553	112	8 665	1 482
E. Налогообложение персонала	12 087	1 399	13 486	13 809	–	13 809	(323)
<b>Всего</b>	<b>171 623</b>	<b>8 784</b>	<b>180 407</b>	<b>176 529</b>	<b>1 619</b>	<b>178 148</b>	<b>2 259</b>

<sup>a</sup> Ассигнования на двухгодичный период 2012–2013 годов были утверждены Генеральной Ассамблеей в ее резолюциях [66/238](#), [67/242](#) и [68/255](#).

## **Международный уголовный трибунал по Руанде Примечания к финансовым ведомостям**

### **Примечание 1**

#### **Организация Объединенных Наций и ее деятельность**

а) Устав Организации Объединенных Наций был подписан 26 июня 1945 года и вступил в силу 24 октября 1945 года. Перед Организацией были поставлены следующие основные задачи, выполнение которых обеспечивается ее пятью главными органами:

- i) поддержание международного мира и безопасности;
- ii) содействие международному экономическому и социальному прогрессу и осуществлению программ в области развития;
- iii) обеспечение всеобщего соблюдения прав человека;
- iv) отправление международного правосудия и обеспечение законности;
- v) развитие самоуправления в подопечных территориях.

б) Генеральная Ассамблея занимается широким кругом политических, экономических и социальных вопросов, а также финансовыми и административными аспектами деятельности Организации.

в) Под руководством Совета Безопасности Организация занимается различными аспектами деятельности по поддержанию мира и миротворческой деятельностью, в том числе предпринимает усилия, направленные на урегулирование конфликтов, восстановление демократии, содействие разоружению, оказание помощи в проведении выборов, облегчение постконфликтного миростроительства, участвует в гуманитарных мероприятиях по обеспечению выживания групп, лишенных возможности удовлетворять свои насущные потребности, а также осуществляет надзор за преследованием лиц, ответственных за серьезные нарушения норм международного гуманитарного права.

г) Экономический и Социальный Совет играет особую роль в области экономического и социального развития, в том числе осуществляет важную функцию надзора за деятельностью других организаций системы Организации Объединенных Наций по решению международных экономических, социальных проблем и проблем в области здравоохранения.

д) Международный Суд обладает юрисдикцией в отношении споров между государствами-членами, передаваемых на его рассмотрение в целях вынесения консультативных заключений или принятия решений, имеющих обязательную силу.

е) Совет по Опекe завершил выполнение своих основных функций в 1994 году, когда прекратилось действие Соглашения об опеке над последней подопечной территорией Организации Объединенных Наций.

## Примечание 2

### Краткое изложение основных методов бухгалтерского учета и финансовой отчетности Организации Объединенных Наций

а) Счета Организации Объединенных Наций ведутся в соответствии с Финансовыми положениями и правилами Организации Объединенных Наций, принятыми Генеральной Ассамблеей, правилами, разработанными Генеральным секретарем, как это предусмотрено положениями и административными инструкциями заместителя Генерального секретаря по вопросам управления или Контролера. Кроме того, при их ведении полностью учитываются стандарты учета системы Организации Объединенных Наций в том виде, в каком они приняты Координационным советом руководителей системы Организации Объединенных Наций. Организация придерживается Международного стандарта учета 1 «Формат финансовых ведомостей» в отношении раскрытия информации о принципах учета, который был принят с изменениями Координационным советом руководителей и который предусматривает следующее:

- i) основными посылками учета согласно стандартам учета системы Организации Объединенных Наций являются непрерывное функционирование, последовательность и учет методом начисления. В тех случаях, когда финансовые ведомости составляются с применением основных посылок учета, приводить информацию о таких посылках не требуется. Если та или иная из основных посылок учета не используется, то этот факт должен указываться вместе с объяснением причин;
- ii) при выборе и применении принципов бухгалтерского учета следует руководствоваться принципами осмотрительности, приоритета содержания над формой и значимости;
- iii) финансовые ведомости должны содержать четкое сжатое описание всех основных использовавшихся принципов учета;
- iv) описание основных использовавшихся принципов учета должно являться неотъемлемой частью финансовых ведомостей. Эта информация должна приводиться, как правило, в одном месте;
- v) в финансовых ведомостях должны приводиться сопоставимые данные за соответствующий период предыдущего финансового периода;
- vi) в случае внесения в какой-либо из принципов учета изменения, которое имеет существенные последствия в текущем периоде или может иметь существенные последствия в последующие периоды, в ведомость должно включаться описание этого изменения и его причин. В случае, если последствия этого изменения носят существенный характер, в ведомости должно приводиться соответствующее описание этих последствий и даваться количественная оценка.

б) Счета Организации ведутся на основе пофондового учета. Генеральная Ассамблея, Совет Безопасности и Генеральный секретарь могут учреждать отдельные фонды для общих или специальных целей. Каждый фонд функционирует как отдельное финансовое и учетное подразделение со своей группой корреспондирующих счетов с двойной записью операций. Финансовые ведомости отражают деятельность каждого фонда или группы схожих по характеру фондов.

с) Финансовым периодом Организации для всех фондов, кроме счетов операций по поддержанию мира, отчетность по которым представляется за финансовый год, охватывающий период с 1 июля по 30 июня, является двухгодичный период, состоящий из двух следующих друг за другом календарных лет. Настоящие финансовые ведомости были подготовлены за двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 2013 года, с указанием сопоставимых данных за предыдущий двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 2011 года.

d) Как правило, поступления, расходы, активы и пассивы учитываются методом начисления. Учет поступлений по линии начисленных взносов производится в порядке, указанном в подпункте (ii) пункта (j) ниже.

e) Финансовые ведомости Организации представляются в долларах США, которые являются операционной валютой и валютой представления отчетности Организации Объединенных Наций. Данные по счетам, ведущимся в других валютах, пересчитываются в момент операции по обменным курсам, устанавливаемым Организацией Объединенных Наций, и указываются в долларах США. Финансовые ведомости должны содержать данные о денежной наличности, инвестициях, невыплаченных объявленных взносах и текущей дебиторской и кредиторской задолженности в валютах, отличных от доллара США, с пересчетом по обменным курсам Организации Объединенных Наций, действовавшим на дату составления ведомостей. В случае, если результаты пересчета с применением обменных курсов, фактически действовавших на дату составления ведомости, существенно отличаются от тех, которые получаются при использовании обменных курсов Организации за последний месяц финансового периода, в ведомость включается подстрочное примечание с указанием количественной величины этой разницы.

f) Финансовые ведомости Организации составляются на основе первоначальной стоимости без корректировки на изменения в уровнях цен на товары и услуги.

g) Ведомость движения денежной наличности содержит данные, рассчитанные с использованием косвенного метода учета движения денежной наличности, предусмотренного стандартами учета системы Организации Объединенных Наций.

h) Финансовые ведомости Организации составляются в формате, соответствующем действующим рекомендациям, выносимым Целевой группой по стандартам учета Комитету высокого уровня по вопросам управления.

i) По общим и ассоциированным фондам Организации Объединенных Наций, целевым депозитным счетам Организации Объединенных Наций для Ирака и счетам Компенсационной комиссии Организации Объединенных Наций, Международного трибунала по бывшей Югославии, учрежденного резолюциями 808 (1993) и 827 (1993) Совета Безопасности, Международного уголовного трибунала по Руанде, учрежденного резолюцией 955 (1994) Совета Безопасности, Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов, учрежденного резолюцией 1966 (2010) Совета Безопасности, а также по счетам операций по поддержанию мира, отчетность по которым представляется за финансовый год, охватывающий период с 1 июля по 30 июня, составляются отдельные финансовые ведомости.

j) Поступления:

i) суммы, необходимые для финансирования деятельности Организации Объединенных Наций по регулярному бюджету и операциям по поддержанию мира, генеральному плану капитального ремонта, Международному трибуналу по бывшей Югославии и Международному уголовному трибуналу по Руанде, Международному остаточному механизму для уголовных трибуналов, а также Фонду оборотных средств, начисляются государствам-членам в виде взносов в соответствии со шкалой взносов, устанавливаемой Генеральной Ассамблеей;

ii) учет поступлений производится в момент принятия Генеральной Ассамблеей решения о начислении взносов государствам-членам. Ни ассигнования, ни полномочия на расходование средств не учитываются в качестве поступлений, пока соответствующая сумма не будет начислена государствам-членам в качестве взносов;

iii) суммы, начисляемые в качестве взносов не являющимся членами Организации государствам, которые согласны производить выплаты в погашение расходов, связанных с их участием в договорных структурах, органах и конференциях Организации, учитываются как разные поступления;

iv) добровольные взносы государств-членов и других доноров учитываются как поступления на основе письменного обязательства внести денежные взносы в установленные сроки в текущем финансовом периоде. Добровольные взносы в виде приемлемых для Генерального секретаря услуг и поставок учитываются в качестве поступлений или указываются в примечаниях к финансовым ведомостям;

v) поступления в рамках межучрежденческих договоренностей представляют собой средства, ассигнуемые учреждениями для того, чтобы Организация могла осуществлять от их имени управление проектами или другими программами;

vi) отчисления из других фондов представляют собой денежные средства, выделенные или зарезервированные одним фондом для перевода в другой фонд и последующей выплаты из него;

vii) поступления по линии оплаты предоставленных услуг включают суммы, взимаемые с других организаций в порядке погашения расходов на выплату окладов и пособий сотрудникам и прочих расходов, связанных с оказанием другим организациям технической и административной поддержки;

viii) процентные поступления включают все платежи по процентам на средства, депонированные на различных банковских счетах, и инвестиционный доход от высоколиквидных ценных бумаг и других оборотных инструментов и инвестиционный доход по линии денежных пулов. Все инвестиционные и курсовые прибыли/убытки денежных пулов учитываются в составе инвестиционного дохода. Инвестиционный доход и расходы, связанные с инвестиционной деятельностью по линии денежных пулов, распределяются среди участвующих фондов;

ix) разные поступления включают поступления от сдачи помещений в аренду, продажи подержанного или избыточного имущества, возмещение расходов, отнесенных к предыдущим периодам, поступления в виде чистой курсовой прибыли, суммы, начисленные в виде взносов новым государствам-членам в год их приема в Организацию Объединенных Наций, суммы, начисляемые в виде взносов государствам, не являющимся членами Организации, согласно подпункту (iii) пункта (j) выше, полученные денежные средства, предназначение которых не оговорено, и прочие различные поступления;

x) поступления, относящиеся к будущим финансовым периодам, не учитываются в текущем финансовом периоде, но регистрируются в качестве отсроченных поступлений, как об этом говорится в подпункте (iii) пункта (m) ниже.

k) Расходы:

i) расходы производятся под утвержденные ассигнования или полномочия на принятие обязательств. В представляемые данные по совокупным расходам включаются непогашенные обязательства и выплаты;

ii) произведенные расходы в связи с имуществом длительного пользования относятся к бюджету того периода, когда это имущество было приобретено, и не капитализируются. Учет такого имущества длительного пользования ведется по первоначальной стоимости;

iii) расходы будущих финансовых периодов не учитываются в текущем финансовом периоде, но регистрируются в качестве отсроченных платежей, как об этом говорится в подпункте (v) пункта (l) ниже.

l) Активы:

i) наличность и срочные вклады включают средства, депонированные на онкольных счетах и в виде процентных банковских вкладов;

ii) денежные пулы складываются из приходящихся на участвующие фонды долей наличности и срочных вкладов, краткосрочных и долгосрочных инвестиций и начисленного инвестиционного дохода, которые рассматриваются как общие средства. Инвестиции денежного пула указываются по справедливой стоимости и включают рыночные ценные бумаги и другие оборотные инструменты, приобретенные в целях получения дохода. Доля каждого фонда, участвующего в денежном пуле, указывается отдельно в его ведомости, а информация о составе его инвестиций приводится в подстрочном примечании к ведомости. В настоящее время Международный уголовный трибунал по Руанде участвует только в основном денежном пуле. Дополнительная информация приводится в примечании б;

iii) выплата начисленных взносов представляет собой юридическое обязательство государств-членов, и поэтому невыплаченные остатки начисленных взносов, причитающиеся с государств-членов, указываются независимо от возможности их получения. Организация Объединенных Наций принципиально не создает резервов на случай несвоевременного поступления начисленных взносов;

iv) остатки средств по межфондовым операциям отражают сальдо расчетов между фондами и включаются в суммы, причитающиеся Общему фонду Организации Объединенных Наций или от него. Остатки средств по межфондовым операциям также отражают операции, непосредственно осуществляемые с Общим фондом Организации Объединенных Наций. Взаимозачет остатков средств по межфондовым операциям производится на периодической основе при условии наличия денежных средств;

v) к отсроченным платежам обычно относятся расходы, которые не могут быть должным образом отнесены на счета текущего финансового периода. Они будут учтены в качестве расходов одного из последующих периодов. К этим расходам относятся обязательства, утвержденные Контролером в отношении будущих финансовых периодов в соответствии с правилом 10б.7 Финансовых правил. Такие обязательства обычно ограничиваются административными потребностями постоянного характера и контрактами или юридическими обязательствами, которые требуют длительного периода для обеспечения их выполнения;

vi) исключительно для целей балансового отчета та часть авансируемых выплат в счет субсидии на образование, которая предположительно относится к учебным годам, закончившимся на дату составления финансовой ведомости, учитывается в качестве отсроченных платежей. Полные суммы авансов учитываются как дебиторская задолженность сотрудников до представления последними требуемых доказательств права на получение этой субсидии, после чего они проводятся по соответствующим бюджетным счетам, а авансированные суммы списываются;

vii) расходы на эксплуатацию и ремонт капитальных активов проводятся по соответствующим бюджетным счетам. В активы Организации не включаются мебель, оборудование, прочее имущество длительного пользования и улучшение арендованного имущества. Такое приобретенное имущество проводится по бюджетным счетам в год приобретения. Стоимость имущества длительного пользования указывается в примечаниях к финансовым ведомостям.

m) Пассивы, резервы и остатки средств:

i) оперативные и прочие виды резервов включаются в общую сумму резервов и остатков средств, указываемую в финансовых ведомостях;

ii) непогашенные обязательства, относящиеся к будущим годам, указываются и как отсроченные платежи, и как непогашенные обязательства;

iii) отсроченные поступления включают взносы, объявленные на будущие периоды, авансовые поступления по линии приносящих доход видов деятельности и другие поступления, полученные в виде аванса;

iv) обязательства Организации, относящиеся к предыдущим, текущему и будущим финансовым периодам, учитываются как непогашенные обязательства. Обязательства текущего периода, связанные с деятельностью, финансируемой по регулярному бюджету и специальным счетам, остаются в силе в течение 12 месяцев после окончания двухгодичного периода, к которому они относятся. Обязательства в связи с большинством мероприятий в области технического сотрудничества остаются в силе в течение

12 месяцев после окончания каждого календарного года. непогашенные обязательства, связанные с суммами, причитающимися государствам-членам от операций по поддержанию мира, могут оставаться в силе в течение пяти лет после окончания финансового периода. непогашенные обязательства, связанные с расходами многолетнего характера, остаются в силе до завершения соответствующего проекта;

v) начисленные обязательства по выплате пособий при прекращении службы и после выхода на пенсию включают в себя обязательства по медицинскому страхованию после выхода в отставку, пособия в связи с репатриацией, компенсацию за неиспользованные дни отпуска, пенсионные пособия судьям, пособия на переезд судей и выплаты *ex gratia* судьям *ad litem*. Начисленные обязательства по всем этим выплатам в связи с прекращением службы и выходом на пенсию, кроме пособий на переезд судей и выплат *ex gratia* судьям *ad litem*, определяются на основе актуарной оценки;

vi) данные по всем условным обязательствам указываются в примечаниях к финансовым ведомостям;

vii) Организация Объединенных Наций является одной из организаций, участвующих в Объединенном пенсионном фонде персонала Организации Объединенных Наций, который был учрежден Генеральной Ассамблеей в целях обеспечения выплаты пенсионных пособий, а также пособий в случае смерти, потери трудоспособности и других соответствующих пособий. Пенсионный фонд представляет собой финансируемый несколькими работодателями план с установленным размером пособий. Актуарная оценка активов и пенсионных пособий Пенсионного фонда проводится каждые два года. Ввиду отсутствия единообразной и надежной основы для распределения соответствующих пассивов/активов и расходов между отдельными участвующими организациями Организация Объединенных Наций не в состоянии определить с достаточной достоверностью для целей учета степень своего влияния на базовое финансовое положение и показатели плана и поэтому рассматривает этот план как план с фиксированным размером взносов; в силу этого приходящаяся на Организацию Объединенных Наций доля соответствующих чистых пассивов/активов Пенсионного фонда не отражается в финансовых ведомостях. Взнос Организации в Пенсионный фонд складывается из ее обязательного взноса по ставке, установленной Генеральной Ассамблеей, которая в настоящее время составляет для участников 7,9 процента и для Организации 15,8 процента от размера применимого зачитываемого для пенсии вознаграждения, а также ее доли в любых выплатах в покрытие актуарного дефицита в соответствии со статьей 26 Положений Пенсионного фонда. Такие выплаты в покрытие дефицита подлежат осуществлению только в том случае, если Генеральная Ассамблея применит соответствующее положение статьи 26, определив наличие необходимости в таких выплатах на основании оценки актуарной достаточности средств Пенсионного фонда на дату проведения оценки. На отчетную дату, на которую составлены настоящие финансовые ведомости, Генеральная Ассамблея не применяла указанное положение.

n) Замена Стандартов учета системы Организации Объединенных Наций на Международные стандарты учета в государственном секторе (МСУГС):

i) Организация Объединенных Наций переходит со Стандартов учета системы Организации Объединенных Наций на МСУГС, на основе которых начиная с 2014 финансового года будут составляться финансовые ведомости Организации Объединенных Наций, в том числе финансовые ведомости Международного уголовного трибунала по Руанде. Таким образом, настоящие финансовые ведомости являются последними ведомостями, которые будут подготовлены на основе Стандартов учета системы Организации Объединенных Наций;

ii) МСУГС предусматривают применение метода полных начислений, а это означает, что все активы и пассивы представляются в самих финансовых ведомостях, в то время как расходы и поступления учитываются по мере их возникновения/получения вне зависимости от движения денежных средств. Кроме того, согласно требованиям МСУГС в примечаниях к финансовым ведомостям необходимо указывать значительно больший объем информации;

iii) МСУГС требуют ежегодного представления финансовых ведомостей; начиная с 2014 финансового года финансовые ведомости будут составляться в соответствии с МСУГС и проверяться ежегодно.

### **Примечание 3**

#### **Международный уголовный трибунал по Руанде (ведомости I–IV)**

a) Международный уголовный трибунал по Руанде был учрежден в соответствии с резолюцией 955 (1994) Совета Безопасности. В состав Трибунала входят следующие органы:

i) камеры, включая, согласно уставу, три судебные камеры и Апелляционную камеру. В состав камер входят максимум 16 постоянных независимых судей, причем среди них не должно быть 2 граждан одного и того же государства, и в любой период времени максимум 12 независимых судей *ad litem*, причем среди них не должно быть 2 граждан одного и того же государства. В любой период времени максимум трое постоянных судей и шесть судей *ad litem* входят в состав каждой из судебных камер. Однако в связи с сокращением объема работы Трибунала в настоящее время имеется лишь одна судебная камера. В состав Судебной камеры входит один судья *ad litem*, который исполняет функции Председателя Трибунала. Апелляционная камера состоит из 12 постоянных судей, которые одновременно обслуживают Международный трибунал по бывшей Югославии и Международный уголовный трибунал по Руанде;

ii) Канцелярия Обвинителя, который отвечает за расследование и обвинение лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года. Обвинитель действует независимо в качестве отдельного органа Трибунала;

iii) Секретариат, который обслуживает камеры и Обвинителя, а также отвечает за выполнение административных функций и обслуживание Трибунала.

б) Генеральная Ассамблея в своих резолюциях [66/238](#), [67/242](#) и [68/255](#) утвердила бюджетные ассигнования на двухгодичный период 2012–2013 годов. Ежегодные бюджетные ассигнования финансируются за счет начисленных взносов государств-членов — 50 процентов по шкале начисленных взносов по регулярному бюджету Организации Объединенных Наций и 50 процентов по шкале начисленных взносов для операций по поддержанию мира. Государства и неправительственные и неправительственные организации также предоставляют средства, оборудование и услуги по линии Целевого фонда для поддержки деятельности Международного уголовного трибунала по Руанде в целях выполнения им своего мандата. Финансовые ведомости Трибунала составляются каждые 12 месяцев, а окончательные итоги подводятся в конце двухгодичного периода.

с) В ведомости I содержатся данные о поступлениях, расходах, изменениях в резервах и остатках средств за финансовый период. В ней также приводится расчет превышения поступлений над расходами за текущий период и указаны относящиеся к предыдущим периодам корректировки поступлений и расходов.

д) В ведомости II указаны активы, пассивы, резервы и остатки средств по состоянию на 31 декабря 2013 года. В активы не включена стоимость имущества длительного пользования (см. примечание 8).

е) Ведомость III, содержащая данные о движении денежной наличности, подготовлена с использованием косвенного метода учета движения денежной наличности, упомянутого в стандартах учета системы Организации Объединенных Наций.

ф) В ведомости IV содержатся данные о расходах в сравнении с ассигнованиями, утвержденными на двухгодичный период.

#### Примечание 4 Положение с ассигнованиями

В соответствии с резолюциями [66/238](#), [67/242](#), и [68/255](#) Генеральной Ассамблеи ассигнования и валовые начисленные взносы на двухгодичный период 2012–2013 годов составляют следующие суммы:

(В тыс. долл. США)

	2012 год	2013 год	Всего
Первоначальные бюджетные ассигнования (резолюция <a href="#">66/238</a> )	85 811	85 812	171 623
Плюс: ассигнования в рамках резолюции <a href="#">67/242</a>	–	10 540	10 540
Минус: ассигнования в рамках резолюции <a href="#">68/255</a>	–	(1 756)	(1 756)
Пересмотренные ассигнования (резолюция <a href="#">68/255</a> )	85 811	94 596	180 407
Минус: сумма сокращения ассигнований на двухгодичный период 2010–2011 годов (резолюция <a href="#">66/238</a> )	(722)	–	(722)
Плюс: сумма сокращения ассигнований на двухгодичный период 2012–2013 годов (резолюция <a href="#">68/255</a> )	–	1 756	1 756
<b>Валовые суммы, начисленные государствам-членам в виде взносов</b>	<b>85 089</b>	<b>96 352</b>	<b>181 441</b>

**Примечание 5**

**Активы, пассивы, резервы и остатки средств (ведомость II)**

а) Данные о денежной наличности и срочных вкладах представляют собой общую сумму остатка денежной наличности (включая средства в неконвертируемых валютах) в Центральном учреждении Организации Объединенных Наций и в отделениях вне Центральном учреждении.

б) Невыплаченные начисленные взносы:

i) начисленные взносы к получению по состоянию на 31 декабря 2013 года были учтены согласно Финансовым положениям и правилам Организации Объединенных Наций, соответствующим резолюциям Генеральной Ассамблеи и политике Организации Объединенных Наций в этой области. В соответствии с этой политикой какой-либо резерв на случай задержек со сбором невыплаченных начисленных взносов не предусматривается;

ii) общая сумма невыплаченных начисленных взносов по состоянию на 31 декабря 2013 года составляет 19 026 848 долл. США; 4 344 316 долл. США из этой суммы просрочены более чем на один год, а 14 682 532 долл. США просрочены менее чем на один год;

с) прочая дебиторская задолженность. Ниже сопоставляется состав прочей дебиторской задолженности по состоянию на 31 декабря 2013 года и на 31 декабря 2011 года:

*(В тыс. долл. США)*

	<i>2013 год</i>	<i>2011 год</i>
Правительства	210	168
Сотрудники	1 217	1 753
Поставщики	43	12
Подразделения Организации Объединенных Наций	123	156
Прочие категории	10	48
<b>Всего</b>	<b>1 603</b>	<b>2 137</b>

д) Прочая кредиторская задолженность. Ниже сопоставляется состав прочей кредиторской задолженности по состоянию на 31 декабря 2013 года и на 31 декабря 2011 года:

*(В тыс. долл. США)*

	<i>2013 год</i>	<i>2011 год</i>
Сотрудники	1 251	944
Поставщики	935	491
Подразделения Организации Объединенных Наций	105	221
Прочие	83	863
Резерв для выплаты субсидий на репатриацию	768	812
<b>Всего</b>	<b>3 142</b>	<b>3 331</b>

**Примечание 6**  
**Денежный пул**

а) Справочная информация:

i) Казначейство Организации Объединенных Наций централизованно размещает свободные средства от имени Секретариата Организации Объединенных Наций, включая Международный уголовный трибунал по Руанде. Такие свободные средства объединяются в два находящихся в распоряжении Организации денежных пула, средства которых размещаются в основных сегментах рынков краткосрочного капитала и облигаций. В силу эффекта масштаба и благодаря сбалансированному сочетанию ценных бумаг с различными сроками погашения объединение средств в денежный пул положительно сказывается на общих показателях отдачи от вложенных средств и позволяет снизить связанные с их размещением риски;

ii) размещение средств денежных пулов регулируется Руководящими принципами управления инвестициями. Комитет по инвестициям периодически оценивает соблюдение Руководящих принципов и выносит рекомендации по их обновлению, а также анализирует доходность.

б) Цели управления инвестициями:

Согласно Руководящим принципам, размещение средств денежных пулов преследует следующие цели (в порядке убывания):

i) безопасность: обеспечение сохранности капитала;

ii) ликвидность: обеспечение достаточной ликвидности активов, с тем чтобы Организация Объединенных Наций и участвующие структуры были в состоянии без труда удовлетворять все оперативные потребности. При размещении средств выбираются только активы, представленные высоколиквидными рыночными ценными бумагами;

iii) прибыль от инвестиций: достижение конкурентной нормы прибыли с учетом инвестиционных рисков и особенностей движения наличности в конкретном пуле. Для сравнения показателей отдачи от размещения средств денежного пула с конкурентной нормой прибыли используются контрольные показатели.

с) Денежные пулы:

i) Казначейство Централных учреждений Организации Объединенных Наций управляет инвестициями двух денежных пулов — основного денежного пула и денежного пула в евро:

а. 1 июля 2013 года денежный пул Централных учреждений Организации Объединенных Наций и денежный пул периферийных отделений были объединены в основной денежный пул. В настоящее время основной денежный пул включает остатки средств на операционных счетах и инвестиции в долларах США;

б. средства денежного пула в евро вкладываются в инструменты, деноминированные в евро; участниками пула главным образом являются периферийные отделения, у которых в результате их деятельности может образоваться остаток средств в евро;

ii) Трибунал участвует только в основном денежном пуле, средства которого вкладываются в разнообразные ценные бумаги. К таким ценным бумагам относятся, в частности, банковские вклады, коммерческие ценные бумаги, наднациональные облигации, ценные бумаги правительственных учреждений и государственные облигации со сроком погашения до пяти лет. Средства данного денежного пула не вкладываются в производные финансовые инструменты, ценные бумаги, обеспеченные активами и залладными, и долевые ценные бумаги;

iii) в настоящее время учет инвестиционных операций ведется по дате исполнения сделки, а не по дате расчета; данные за 2011 год не пересматривались, поскольку влияние этого изменения было сочтено несущественным. Для учета инвестиционного дохода применяется метод начисления; операционные расходы, непосредственно связанные с размещением средств денежного пула, учитываются как расходы денежного пула, а чистые поступления распределяются пропорционально доле вложенных средств денежного пула; сборы за обслуживание оперативных банковских счетов указываются отдельно и распределяются среди участников денежного пула. Нереализованные рыночные прибыли и убытки по ценным бумагам и курсовые прибыли и убытки распределяются пропорционально среди всех участников с учетом остатков средств на их счетах на конец года;

iv) прибыли и убытки от продажи инвестиций рассчитываются как разница между выручкой от реализации и балансовой стоимостью и отражаются в чистых поступлениях, распределяемых между участниками денежного пула;

v) по состоянию на 31 декабря 2013 года инвестиции в основном денежном пуле были переоценены по справедливой стоимости. Сравнительные данные по состоянию на 31 декабря 2011 года отражают балансовую стоимость инвестиций. Данные за 2011 год не пересматривались, поскольку влияние этого изменения было сочтено несущественным.

d) Финансовая информация, касающаяся основного денежного пула:

i) по состоянию на 31 декабря 2013 года объем средств в основном денежном пуле составлял 9548,7 млн. долл. США; из этой суммы Трибуналу причиталось 49,3 млн. долл. США, что отражено в строке «Денежный пул» ведомости II (ведомость активов, пассивов, резервов и остатков средств);

ii) финансовая информация, касающаяся основного денежного пула, по состоянию на 31 декабря 2013 года приведена в таблице 1.

Таблица 1  
**Сводные данные об активах и пассивах основного денежного пула  
 по состоянию на 31 декабря 2013 года**  
*(В тыс. долл. США)*

	<i>Основной пул</i>
<b>Активы</b>	
Краткосрочные инвестиции <sup>a</sup>	5 687 907
Долгосрочные инвестиции <sup>a</sup>	3 734 459
Общий объем инвестиций	9 422 366
Денежные средства	113 200
Начисленный инвестиционный доход	13 084
<b>Общая сумма активов</b>	<b>9 548 650</b>
<b>Пассивы</b>	
Средства, подлежащие выплате Трибуналу	49 277
Средства, подлежащие выплате другим фондам, участвующим в основном денежном пуле и не представленным в томе I	9 499 373
<b>Общая сумма пассивов</b>	<b>9 548 650</b>
<b>Чистые активы</b>	<b>–</b>

**Сводная информация о чистых поступлениях основного денежного пула  
 за двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 2013 года**  
*(В тыс. долл. США)*

	<i>Основной пул</i>
<b>Поступления</b>	
Поступления от инвестиций	96 592
Поступления от продажи ценных бумаг	24 643
Курсовые корректировки	4 241
Нереализованная прибыль (убытки)	4 811
<b>Чистые поступления от инвестиций</b>	<b>130 287</b>
Банковские сборы	(1 083)
<b>Чистые поступления от операций</b>	<b>129 204</b>

<sup>a</sup> Справедливая стоимость.

е) Структура основного денежного пула:

В таблице 2 приведена информация о размещении средств в основном денежном пуле в разбивке по видам объектов инвестирования:

Таблица 2

**Инвестиции основного денежного пула по состоянию на 31 декабря 2013 года в разбивке по видам объектов инвестирования**  
(В тыс. долл. США)

<i>Основной денежный пул</i>	<i>Балансовая стоимость</i>	<i>Справедливая стоимость<sup>a</sup></i>
<b>Облигации</b>		
Неамериканские учреждения	2 073 122	2 077 421
Неамериканские государственные ценные бумаги	670 963	674 773
Наднациональные ценные бумаги	250 075	250 246
Американские учреждения	555 494	556 492
Казначейские бумаги Соединенных Штатов	1 597 161	1 592 050
<b>Итого</b>	<b>5 146 815</b>	<b>5 150 982</b>
Дисконтированные ценные бумаги	2 138 208	2 138 849
Депозитный сертификат	250 000	250 003
Срочные вклады	1 882 532	1 882 532
<b>Общий объем инвестиций</b>	<b>9 417 555</b>	<b>9 422 366</b>

<sup>a</sup> Справедливая стоимость определяется независимым регистратором на основе оценок ценных бумаг третьими сторонами.

f) Управление финансовыми рисками:

При размещении средств основного денежного пула возникает целый ряд финансовых рисков, включая риск неплатежа, риск ликвидности, валютный риск и риск изменения конъюнктуры (который включает в себя риск изменения процентных ставок и другие риски изменения цены), которые описаны ниже:

i) риск неплатежа:

В соответствии с Руководящими принципами требуется не вкладывать средства в ценные бумаги эмитентов, кредитный рейтинг которых ниже рекомендованного уровня, и устанавливается максимально допустимый объем вложений в ценные бумаги отдельных эмитентов. При осуществлении инвестиций эти требования были соблюдены. Используются кредитные рейтинги, определяемые крупными рейтинговыми агентствами; для облигаций и коммерческих ценных бумаг берутся рейтинги компаний «Стэндард энд Пуэрз» и «Мудиз», а для срочных вкладов — рейтинги устойчивости агентства «Фитч».

В таблице 3 указаны кредитные рейтинги эмитентов, в ценные бумаги которых были вложены средства основного денежного пула.

Таблица 3  
**Инвестиции основного денежного пула в разбивке по кредитному рейтингу по состоянию на 31 декабря 2013 года**  
(В тыс. долл. США)

Основной денежный пул	Всего <sup>a</sup>	Рейтинги
Облигации	5 150 982	«Стэндард энд Пуэрз»: 32,3% AAA и 63,1% AA+/Aa; 4,6 % — рейтинг не присвоен; «Мудиз»: 81,9% Aaa и 18,1% Aa1/Aa3
Дисконтированные ценные бумаги	2 138 849	«Стэндард энд Пуэрз»: 71,7% A-1 и 24,1% — рейтинг не присвоен; «Мудиз»: 95,8% P-1; «Фитч»: 4,2% aa-
Депозитные сертификаты	250 003	«Стэндард энд Пуэрз»: 40% A-1; «Мудиз»: 40% P-1; «Фитч»: 60% a+/a-
Срочные вклады	1 882 532	«Фитч»: 58,6% aa- и 41,4% a+/a-
<b>Общий объем инвестиций</b>	<b>9 422 366</b>	

<sup>a</sup> Справедливая стоимость ценных бумаг на 31 декабря 2013 года.

ii) Риск ликвидности:

при размещении средств основного денежного пула учитывается риск ликвидности, который связан с тем, что вложенные средства должны выдаваться участникам по первому требованию. В связи с этим в нем поддерживается такой достаточный объем денежных средств и ликвидных ценных бумаг, который необходим для своевременного выполнения обязательств. Основная доля денежных средств, их эквивалентов и инвестиций пула может быть востребована для удовлетворения оперативных потребностей всего за сутки. Таким образом, основной денежный пул в состоянии своевременно удовлетворять требования о выдаче средств, в связи с чем риск ликвидности считается низким.

iii) Валютный риск:

Валютный риск — это риск изменения стоимостного объема инвестиций в валюте, отличной от долларов США, в связи с изменениями курса этой валюты по отношению к доллару США. Инвестиции основного денежного пула не подвержены валютному риску, поскольку они денонмированы в долларах США. Операционные сальдо по банковским счетам основного денежного пула подвержены валютным рискам.

iv) Риск изменения процентных ставок:

Риск изменения процентных ставок — это риск изменения стоимости инвестиций в результате изменения уровня процентных ставок. Как правило, повышение процентной ставки ведет к снижению цены ценной бумаги с фиксированной процентной ставкой — и наоборот. Риск изменения процентных ставок обычно определяется сроком существования ценной бумаги с фиксированной процентной ставкой, измеряемым годами. Чем длиннее срок существования ценной бумаги, тем выше упомянутый риск.

При размещении средств основного денежного пула учитывается риск изменения процентных ставок, поскольку средства пулов вкладываются в процентные ценные бумаги. По состоянию на 31 декабря 2013 года средства основного денежного пула были размещены главным образом в ценных бумагах с довольно коротким сроком погашения — с максимальным сроком менее четырех лет. Средний срок существования ценных бумаг, в которые вложены средства основного денежного пула, составил 0,92 года, что считается показателем низкого уровня риска изменения процентных ставок.

В таблице 4 показано, как изменится справедливая стоимость вложений основного денежного пула по состоянию на 31 декабря 2013 года при изменении их общей доходности вследствие изменения уровня процентных ставок. Показаны последствия уменьшения/увеличения доходности на 200 базисных пунктов (100 базисных пунктов равны 1 проценту). Вместе с тем, учитывая, как складывается ситуация с процентными ставками, приведенные в таблице значения следует рассматривать как пример.

Таблица 4  
**Влияние уровня процентных ставок на инвестиции основного денежного пула по состоянию на 31 декабря 2013 года**

<i>Изменение кривой доходности (Базисные пункты)</i>	<i>Изменение справедливой стоимости, основной денежный пул (в млн. долл. США)</i>
(200)	174
(150)	130
(100)	87
(50)	43
0	(0)
50	(43)
100	(87)
150	(130)
200	(174)

v) Другие риски изменения цены:

средства основного денежного пула не используются для осуществления операций, связанных с продажей ценных бумаг без покрытия, кредитованием ценными бумагами и маргинальным кредитованием, что ограничивает потенциальную потерю капитала и что позволяет считать другие риски изменения цены несущественными.

**Примечание 7****Начисленные обязательства по выплатам при прекращении службы и после выхода на пенсию**

а) Обязательства по выплате пособий при прекращении службы и после выхода в отставку включают в себя обязательства по медицинскому страхованию после выхода на пенсию, пособия в связи с репатриацией, компенсацию за неиспользованные дни отпуска, пенсионные пособия судьям, пособия на переезд судей и выплаты *ex gratia* судьям *ad litem*. Как указано в подпункте (m)(v) примечания 2, объем всех этих обязательств, за исключением выплат за переезд судей и выплат *ex gratia* для судей *ad litem*, определяются на основе актуарной оценки, которая проводится независимой актуарной фирмой, отвечающей установленным требованиям.

б) Медицинское страхование после выхода в отставку:

i) по окончании службы сотрудники и их иждивенцы имеют право на участие в плане медицинского страхования Организации Объединенных Наций с установленным размером покрытия при условии соблюдения ими определенных требований для приобретения такого права, включая требование об участии в плане медицинского страхования Организации Объединенных Наций в течение 10 лет для тех, кто был нанят на работу после 1 июля 2007 года, и в течение 5 лет для тех, кто был нанят до этой даты. Эта льгота называется медицинским страхованием после выхода в отставку;

ii) для определения объема финансовых обязательств по медицинскому страхованию после выхода в отставку по состоянию на 31 декабря 2013 года актуарий использовал такие основные предположения, как единая эквивалентная ставка дисконтирования в размере 4,96 процента; фиксированные темпы ежегодного увеличения расходов на медицинское обслуживание в размере 5,0 процента для планов медицинского страхования за пределами Соединенных Штатов и ставки увеличения расходов на медицинское обслуживание в размере 7,3 процента для всех остальных планов медицинского страхования (за исключением 6,3 процента для плана «Медикэр» в Соединенных Штатах и 5,0 процента для стоматологического плана в Соединенных Штатах), с последующим понижением до 4,5 процента в течение 10 лет; и предположения в отношении выхода на пенсию, выбытия и смертности, сопоставимые с предположениями, используемыми Объединенным пенсионным фондом персонала Организации Объединенных Наций при проведении им собственной актуарной оценки пенсионных пособий;

iii) еще одним фактором при проведении оценки медицинского страхования после выхода в отставку является учет взносов всех участников плана при определении объема остаточных финансовых обязательств Трибунала. Таким образом, для получения суммы остаточных финансовых обязательств Организации из валовой суммы обязательств вычитаются взносы пенсионеров и часть взносов работающих сотрудников исходя из формулы долевого участия в расходах, утвержденной Генеральной Ассамблеей. В соответствии с этими коэффициентами доля Трибунала не должна превышать половины расходов по планам медицинского страхования за пределами Соединенных Штатов, две трети — по планам меди-

цинского страхования в Соединенных Штатах и три четверти — по Плану медицинского страхования Организации;

iv) исходя из предположений, изложенных в подпунктах (ii) и (iii) выше, приведенная стоимость начисленных обязательств по будущим выплатам по состоянию на 31 декабря 2013 года за вычетом взносов участников планов была оценена в 40 895 000 долл. США.

(В тыс. долл. США)

<i>Медицинское страхование после выхода на пенсию</i>	<i>Начисленные обязательства</i>
Валовая сумма обязательств	74 967
Минус: взносы участников планов	(34 072)
<b>Чистая сумма обязательств</b>	<b>40 895</b>

Вышеупомянутые чистые обязательства в размере 40 895 млн. долл. США сопоставимы со сметными в размере 43 318 млн. долл. США по состоянию на 31 декабря 2011 года;

v) в дополнение к предположениям, изложенным в подпункте (ii) выше, используется посылка о том, что повышение или понижение показателя темпов роста расходов на медицинское обслуживание на 1 процент при сохранении неизменными всех остальных предположений приведет к увеличению приведенной стоимости будущих финансовых обязательств на 20 процентов или, соответственно, к ее уменьшению на 16 процентов. Точно так же считается, что повышение или понижение дисконтной ставки на 1 процент при сохранении неизменными всех остальных предположений приведет к увеличению суммы начисленных обязательств на 20 процентов или, соответственно, ее уменьшению на 16 процентов.

с) Выплаты в связи с репатриацией:

i) по окончании службы сотрудники, которые удовлетворяют определенным установленным требованиям, в том числе проживают за пределами страны своего гражданства на момент увольнения, имеют право на получение субсидии на репатриацию, размер которой зависит от срока службы, и на оплату им путевых расходов и расходов на перевозку имущества. Эти выплаты в совокупности называются выплатами в связи с репатриацией;

ii) как указано в подпункте (m)(v) примечания 2, для проведения актуарной оценки обязательств по выплатам в связи с репатриацией по состоянию на 31 декабря 2013 года была привлечена актуарная фирма. В качестве основных предположений актуарий использовал единую эквивалентную ставку дисконтирования в размере 4,08 процента и увеличение годового оклада в соответствии с данными, используемыми Объединенным пенсионным фондом персонала Организации Объединенных Наций при проведении его собственной актуарной оценки пенсионных пособий, а также увеличение расходов на поездки и перевозки на 2,5 процента в год;

iii) исходя из этих предположений нынешний объем начисленных обязательств в связи с репатриацией на 31 декабря 2013 года составлял около 9 159 000 долл. США.

d) Компенсация за неиспользованные дни отпуска:

i) по прекращении службы сотрудники, работавшие по срочному или непрерывному контрактам, имеют право на получение компенсации за неиспользованные дни отпуска из расчета не более 60 рабочих дней;

ii) как указано в подпункте (m)(v) примечания 2, для проведения актуарной оценки обязательств по выплате компенсации за неиспользованные дни отпуска, имеющиеся по состоянию на 31 декабря 2013 года, была привлечена актуарная фирма. В качестве основных предположений актуарий использовал единую эквивалентную ставку дисконтирования в размере 4,25 процента и увеличение числа накопленных дней ежегодного отпуска из расчета 10,9 дней в год в первые три года, 1 день в год в период с четвертого по восьмой годы и 0,5 дня в год в последующий период вплоть до достижения максимального числа накопленных дней отпуска, составляющего 60 дней. Предполагается, что годовые темпы роста окладов соответствуют предположениям, используемым Пенсионным фондом при проведении его собственной актуарной оценки пенсионных пособий;

iii) исходя из этих предположений нынешний объем начисленных обязательств по компенсации неиспользованных отпускных дней на 31 декабря 2013 года, по оценкам, составляет 2 862 000 долл. США.

e) После выхода на пенсию судьи Трибунала имеют право на получение пенсии, которая выплачивается не из Пенсионного фонда. Как указано в подпункте (m)(v) примечания 2, для проведения актуарной оценки обязательств по выплатам пенсии судьям по состоянию на 31 декабря 2013 года была привлечена актуарная фирма. Актуарий использовал следующие основные предположения: дисконтную ставку в размере 4,46 процента, показатели смертности, соответствующие величинам, включенным в стандартные таблицы, и темпы роста стоимости жизни в размере 2,5 процента в год. Исходя из этих предположений приведенная стоимость начисленных обязательств оценивалась по состоянию на 31 декабря 2013 года в 21 579 000 долл. США.

f) В соответствии с резолюцией [65/258](#) Генеральной Ассамблеи судьи Трибунала имеют право на получение пособия на переезд, равного пособию, получаемому судьями Международного Суда. Кроме того, судьи *ad litem* Трибунала имеют право на получение единовременного пособия *ex gratia* по завершении службы, непрерывный срок которой составляет более трех лет. Обязательства по выплате пособий на переезд судей и выплатам *ex gratia* судьям *ad litem* по состоянию на 31 декабря 2013 года составляют 361 000 и 87 000 долл. США, соответственно.

### **Примечание 8**

#### **Имущество длительного пользования**

В соответствии с используемыми Организацией Объединенных Наций методами бухгалтерского учета имущество длительного пользования проводится по счету текущих ассигнований в год приобретения. Согласно совокупным данным инвентарного учета Трибунала, производимого нарастающим ито-

гом, на 31 декабря 2013 и 2011 года, соответственно, стоимость его имущества длительного пользования, определенная по первоначальной стоимости, была следующей:

(В тыс. долл. США)

	2013 год	2011 год
Остаток на 1 января	18 604	20 022
Приобретения	1 168	2 053
Минус: списания в результате аварий, хищений или порчи	(190)	(134)
Минус: выбытие имущества	(6 989)	(4 065)
Корректировки	(862) <sup>a</sup>	728
<b>Остаток на 31 декабря</b>	<b>11 731<sup>b</sup></b>	<b>18 604</b>

<sup>a</sup> В первую очередь отражает объекты, которые ранее проводились, но впоследствии были сочтены не относящимися к имуществу длительного пользования.

<sup>b</sup> Включает утвержденное к списанию, но еще не выбывшее имущество длительного пользования на сумму 619 206 долл. США и имущество длительного пользования на сумму 538 897 долл. США, списание которого еще не утверждено.

#### Примечание 9 Будущие операции

а) В своей резолюции [1966 \(2010\)](#) Совет Безопасности постановил учредить Международный остаточный механизм для Уголовных трибуналов («Механизм») с двумя отделениями (отделение для Международного уголовного трибунала по Руанде и отделение для Международного трибунала по бывшей Югославии), который после закрытия Трибуналов будет выполнять ряд их существенно важных функций, включая суд над скрывающимися от правосудия лицами. Отделение для Международного уголовного трибунала по Руанде начало функционировать 1 июля 2012 года на первоначальный период в четыре года. В течение двухгодичного периода 2012–2013 годов Механизм сосуществовал с обоими трибуналами и совместно с ними использовал ресурсы при условии взаимной поддержки и координации.

б) В своих резолюциях [1966 \(2010\)](#), [2029 \(2011\)](#) и [2130 \(2013\)](#) Совет Безопасности просил Международный уголовный трибунал по Руанде и Международный трибунал по бывшей Югославии принять все возможные меры к тому, чтобы оперативно завершить всю свою оставшуюся работу не позднее декабря 2014 года, подготовить свое закрытие и обеспечить плавный переход к Механизму, в том числе посредством передовых групп в каждом из Трибуналов.

с) Что касается финансирования выплат пенсионных пособий, то Генеральная Ассамблея в своей резолюции [64/239](#) одобрила рекомендацию Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам о том, что обязательства по будущим выплатам пенсий судьям и пережившим супругам медицинскому страхованию после выхода в отставку следует рассмотреть в рамках заключительного бюджета Трибунала и доклада о его исполнении.

## Приложение

### Целевой фонд для поддержки деятельности Международного трибунала по Руанде

#### Ведомость поступлений, расходов, резервов и остатков средств за двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 2013 года

(В тыс. долл. США)

	<i>Резервы и остатки средств на начало периода</i>	<i>Поступления</i>	<i>Расходы и другие корректировки</i>	<i>Резервы и остатки средств на конец периода</i>
Целевой фонд для поддержки деятельности Международного уголовного трибунала по Руанде	1 114	118	433	799

14-56412 (R) 140814 150814



Просьба отправить на вторичную переработку

